



IPRED 2

proposte di emendamenti ricevuti da Libero Sapere da proporre per la Plenaria

Emendamenti di rigetto

Emendamento inviato a LS (ga)

versione A)

The European Parliament rejects the Commission proposal.

Justification

As explained in the letter sent to Commissioner Frattini from Mr. Y.E.M.A. Timmerman-Buck, President of the Senate, and Mr. F.W. Weisglas, President of the House of Representatives, on 3 July 2006, "both Houses of the Nederland States-General conclude that no power has been granted to the Community in respect of the aim of the proposed action. Nonetheless, both Houses have – for the record – scrutinised the present proposal by reference to the principles of subsidiarity and proportionality and concluded that the proposal does not comply with them".

versione B)

Paragraph -1 (new)

-1. Agrees with the Dutch Parliament, which believes that there is no clear need for a directive of this kind and that the Commission is wrongly interpreting the judgment of the Court of Justice of the European Communities in Case C-176/03 Commission v Council¹, by seeking to extend its sphere of legislative intervention into an area in respect of which it has no competence;

Emendamenti sui "considerando"

Emendamento inviato a LS (ga)

Considerando 8

(8) Occorre prevedere disposizioni finalizzate ad agevolare le indagini penali. Gli Stati membri devono prevedere che i titolari del diritto di proprietà intellettuale interessati, o i loro rappresentanti, e gli esperti possano contribuire alle indagini condotte da squadre investigative comuni.

La partecipazione del titolare di diritti di proprietà intellettuale interessato consiste nel prestare assistenza senza compromettere l'imparzialità delle inchieste di Stato *esclusivamente mediante la analisi dei prodotti abusivi oggetto di contraffazione riferendo agli inquirenti sulle modalità di riproduzione e sulle modalità riproduttive e le differenze merceologiche rispetto alla produzione degli originali.*

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Considerando 9

(9) Al fine di agevolare le indagini o i procedimenti penali riguardanti le violazioni della proprietà intellettuale, è necessario che questi non siano subordinati alla dichiarazione o all'accusa della vittima del reato.

soppresso

Emendamenti sull'articolato

Articolo 1

Emendamento proposto da FFII

Article 1

This Directive lays down the criminal measures necessary to ensure the enforcement of **intellectual property rights**.
These measures shall apply to intellectual property rights provided for in Community legislation and/or national legislation in the Member States.

This Directive lays down the criminal measures necessary to ensure the enforcement of **copyrights and trademark rights, in so far these rights systems are harmonised in Community legislation.**

Justification

ECJ C-176/03 at least does not leave room to go any further than Community law. The Commission's justification only shows copyright piracy and trade mark counterfeiting. The scope has to be limited to these two issues. This is in conformity with the TRIPS treaty.

Emendamento inviato a LS (co)

Articolo 1, comma 1

La presente direttiva stabilisce le misure penali necessarie per garantire il rispetto dei diritti di proprietà intellettuale.

La presente direttiva stabilisce le misure penali necessarie per garantire il rispetto dei diritti di proprietà intellettuale, **come definiti in appresso, nel contesto della contraffazione e della pirateria con particolare riguardo alla riproduzione organizzata e su scala commerciale di contenuti multimediali**

Art. 2

(b) "infringements on a commercial scale" means any infringement of an intellectual property right committed to obtain a commercial advantage; this definition excludes acts carried out by private users for personal and not for profits purposes;

Emendamento inviato a LS (co)

Articolo 1, comma 2 ter (nuovo)

La presente direttiva stabilisce le misure penali necessarie per garantire il rispetto dei diritti di proprietà intellettuale.

In particolare la presente direttiva non si applica alle violazioni di un diritto di proprietà intellettuale collegato a:

- brevetti, modelli di utilità e certificati complementari di protezione;

- **importazione parallela di merci originali commercializzate con l'accordo del titolare dei diritti in un paese terzo;**
- **atti privi di rilevanza economica diretta e commessi in assenza di una evidente organizzazione commerciale destinata stabilmente alla importazione ,alla riproduzione ed alla diffusione di prodotti contraffatti.**

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica ([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 1, paragrafo 1

La presente direttiva stabilisce le misure penali necessarie **per garantire il rispetto dei diritti di proprietà intellettuale.**

La presente direttiva stabilisce le misure penali necessarie **per combattere e scoraggiare la violazione intenzionale dei diritti di proprietà intellettuale su scala commerciale.**

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 1, comma 2

Tali misure si applicano ai diritti di proprietà intellettuale previsti dalla legislazione comunitaria e/o dalla legislazione nazionale dei vari Stati membri.

Essa armonizza tali misure penali a livello comunitario ove opportuno per combattere la violazione intenzionale dei diritti di proprietà intellettuale commessa sotto l'egida di un'organizzazione criminale o nel caso in cui comporti un rischio per la salute o la sicurezza.

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 1, comma 1 bis(nuovo)

Ai fini della presente direttiva, per "violazione su scala commerciale" si intende la violazione a fini di lucro di un diritto di proprietà intellettuale che causi una considerevole perdita diretta al titolare di tale diritto.

Motivazione

Benché la proposta intenda sanzionare esclusivamente la violazione su scala commerciale (art. 3), tale nozione non è definita; è opportuno stabilire una chiara definizione onde evitare l'incertezza giuridica. Sebbene l'accordo ADPIC non definisca il significato di "scala commerciale", il contesto degli ADPIC, l'utilizzazione di detta espressione in tutto il testo e le analisi del processo negoziale degli ADPIC chiariscono la definizione.

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 1, comma 1 ter (nuovo)

Le sanzioni penali non si applicano nel caso dell'importazione parallela di merci originali che sono state commercializzate previo assenso del titolare dei diritti di proprietà intellettuale in un paese terzo.

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 1, comma 2 bis (nuovo)

	<p>Fatte salve le misure già esistenti negli Stati membri, le misure stabilite nella presente direttiva si applicano esclusivamente alla contraffazione intenzionale di un marchio e alla pirateria del diritto d'autore.</p>
--	--

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 1, comma 2 ter (nuovo)

	<p>Lo scambio senza fini di lucro di un contenuto acquisito legalmente tra singoli è escluso dal campo d'applicazione della presente direttiva.</p>
--	--

Articolo 2

Emendamento inviato a LS (ga)

ARTICLE 2

<i>Commission Proposal</i>	<i>PE-JURY (Zingaretti report) text</i>	<i>Amended text</i>
For the purposes of this Directive	For the purposes of this Directive	For the purposes of this Directive
	<p>(a) "intellectual property rights" means one or more of the following rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> • copyright, • rights related to copyright, • sui generis right of a database maker, • rights of the creator of the topographies of a semiconductor product, • trademark rights, in so far as extending to them the protection of the criminal law is not inimical to free market rules and research activities, • design rights, • geographical indications, • trade names, in so far as these are protected as exclusive property rights in the national law concerned, 	<p>(a) "intellectual property rights" means one or more of the following rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> • copyright, • rights related to copyright, • sui generis right of a database maker, • rights of the creator of the topographies of a semiconductor product, • trademark rights, in so far as extending to them the protection of the criminal law is not inimical to free market rules and research activities, • design rights, • geographical indications, • trade names, in so far as these are protected as exclusive property rights in the national law concerned,

	<ul style="list-style-type: none"> and in any event the rights, in so far as provision is made for them at Community level, in respect of goods within the meaning of Article 2(1)(a) and (b) of Council Regulation (EC) No 1383/2003 of 22 July 2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights¹, and in any event with the exclusion of patents; <p>(b) "infringements on a commercial scale" means any infringement of an intellectual property right committed to obtain a commercial advantage; this would exclude acts carried out by private users for personal and not for profits purposes;</p> <p>(c) "intentional infringements of an intellectual property right" means deliberate and conscious infringement of the right concerned for the purpose of obtaining an economic advantage on a commercial scale;</p>	<ul style="list-style-type: none"> and in any event the rights, in so far as provision is made for them at Community level, in respect of goods within the meaning of Article 2(1)(a) and (b) of Council Regulation (EC) No 1383/2003 of 22 July 2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights¹, and in any event with the exclusion of patents; <p>(b) "infringements on a commercial scale" means any infringement of an intellectual property right committed to obtain a commercial advantage; this must exclude acts carried out by private users for personal and not for profits purposes;</p> <p>(c) "intentional infringements of an intellectual property right" means deliberate and conscious infringement of the right concerned for the purpose of obtaining an economic advantage on a commercial scale;</p>
"legal person" means any	(d) "legal person" means	(d) "legal person" means

legal entity having such status under the applicable national law, except for States or any other public bodies acting in the exercise of their prerogative of public power, as well as public international organisations.	any legal entity having such status under the applicable national law, except for States or any other public bodies acting in the exercise of their prerogative of public power, as well as public international organisations.	any legal entity having such status under the applicable national law, except for States or any other public bodies acting in the exercise of their prerogative of public power, as well as public international organisations.
---	---	---

spiegazione: il testo a destra é quello adottato dalla commissione giuridica, ovvero il testo dell'emendamento di compromesso proposto da Zingaretti. Per far uscire allo scoperto Zingaretti e tutti gli altri sulla separazione tra commerciale scale e uso privato propongo di lasciare intatto il testo di Zingaretti modificando solo il verbo centrale riguardante la divisione tra uso commerciale e uso privato.

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 2, comma 1 ter (nuovo)

	Ai fini della presente direttiva, si intende per "violazione intenzionale di un diritto di proprietà intellettuale" una violazione deliberata e consapevole di detto diritto.
--	--

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 2, comma 1 quater (nuovo) (EM-1)

	Ai fini della presente direttiva, la "contraffazione" include: a) la detenzione senza legittimo motivo, l'importazione sotto qualsiasi regime doganale o l'esportazione di merci recanti un marchio contraffatto; b) l'offerta alla vendita o la vendita di merci recanti un marchio
--	---

	<p>contraffatto;</p> <p>c) la riproduzione, l'imitazione, l'utilizzazione, l'apposizione, la soppressione, la modifica di un marchio, un marchio collettivo o un marchio collettivo di certificazione, in violazione dei diritti conferiti dalla sua registrazione e dei divieti che ne derivano;</p> <p>d) la consegna deliberata di un prodotto o la fornitura di un servizio avente un marchio registrato diverso da quello del prodotto o servizio richiesto.</p>
--	--

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 2, comma 1 quater (nuovo) (EM-2)

	<p>Ai fini della presente direttiva, la "contraffazione" include:</p> <p>a) la detenzione senza legittimo motivo, l'importazione sotto qualsiasi regime doganale o l'esportazione di merci recanti un marchio contraffatto;</p> <p>b) l'offerta alla vendita o la vendita di merci recanti un marchio contraffatto;</p> <p>c) la riproduzione, l'imitazione, l'utilizzazione, l'apposizione, la soppressione, la modifica di un marchio, un marchio collettivo o un marchio collettivo di certificazione, in violazione dei diritti conferiti dalla sua registrazione e dei divieti che ne derivano;</p> <p>d) la consegna deliberata di un prodotto o la fornitura di un servizio avente un marchio registrato diverso da quello del prodotto o servizio richiesto.</p>
--	---

Articolo 2 - nuovo

Emendamento proposto da FFII

Article 2 (new) (EM-3)

	<p><i>For the purpose of this directive: (a) “intellectual property rights” means one or more of the following rights:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>copyright,</i>• <i>trademark rights.</i>
--	--

Justification

This amendment limits the scope to rights systems for which the Commission at least gave some examples.

Emendamento proposto da FFII

Article 2 (new) (EM-4)

	<p>“infringements on a commercial scale” means a large number of repeated infringements committed in pursuit of a direct pecuniary gain.</p>
--	---

Justification

It is essential to define the crime with precision. “Commercial scale” is not clear enough.

Emendamento proposto da FFII

Article 2 (new) (EM-5)

	<p>(c) “intentional infringement” of an intellectual property right means a deliberate and conscious infringement with regard to the existence of the infringed right in bad faith.</p>
--	--

Justification

It is essential not to criminalise legitimate commercial enterprise

Articolo 3

Emendamento proposto da FFII

Article 3 (EM-6)

Member States shall ensure that **all** intentional infringements of an intellectual property right on a commercial scale, **and attempting, aiding or abetting and inciting such infringements**, are treated as criminal offences

Member States shall ensure that intentional infringements of an intellectual property right on a commercial scale are treated as criminal offences.

Justification

Secondary liability is a major threat to legitimate software companies and the internet industry.

"All" has to be taken out. Not "all" intentional infringements of an intellectual property right on a commercial scale are piracy. Exclusions follow in the next paragraphs.

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 3 (EM-7)

Gli Stati membri provvedono a qualificare come reato **qualsiasi** violazione intenzionale del diritto di proprietà intellettuale commessa su scala commerciale, **il tentativo di violazione, la complicità e l'istigazione.**

Gli Stati membri provvedono a qualificare come reato **[] la** violazione intenzionale del diritto di proprietà intellettuale commessa su scala commerciale **[]**

Emendamento inviato a LS (co)

Articolo 3, comma 1 bis (nuovo) (EM-8)

	<p>Non si applicano sanzioni penali in caso di importazione parallela di beni originali che sono stati commercializzati previo assenso del titolare del diritto in un paese al di fuori dell'Unione europea e nei casi in cui vi sia il ragionevole dubbio, tenendo conto delle motivazioni dei soggetti coinvolti e dell'oggetto effettivo della contraffazione, sulla effettiva esistenza di una scala commerciale rilevante e qualificante, comportante un danno economico dalla importazione organizzata e sistematica di prodotti contraffatti.</p>
--	---

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 3, comma 1 bis (nuovo) (EM-9)

	<p>Inoltre, gli Stati membri garantiscono che il tentativo di violazione, la complicità e l'istigazione a tali violazioni siano considerati reati penali qualora il tentativo di violazione, la complicità o l'istigazione:</p> <p>(a) si effettui per sostenere il crimine organizzato, o</p> <p>(b) costituisca una seria minaccia per la salute e la sicurezza.</p>
--	---

Emendamento proposto da FFII

Article 3, paragraph 2 (new)

	<p>Criminal sanctions are not to be applied in cases of parallel importation of original goods, which have been marketed with the agreement of the rightholder in a country outside the EU.</p>
--	--

Justification

Parallel importation of original goods, which have been marketed with the agreement of the rightholder in a country outside the EU reveals no pirating.

Emendamento proposto da FFII

Article 3, paragraph 3 (new)

	<p>Member States shall ensure that the fair use of a protected work, including such use by reproduction in copies or audio or by any other means, for purposes such as criticism, comment, news reporting, teaching (including multiple copies for classroom use), scholarship, or research, is not a crime</p>
--	--

Justification

The freedom of the press needs protection from criminal measures. Professionals like journalists, scientists and school teachers are not criminals. Newspapers, research institutions and schools are not criminal organisations. This does not leave rights unprotected: civil damages are possible.

Emendamento proposto da FFII

Article 3, paragraph 4 (new)

	<p>For the purposes of this Directive, trademark infringements consists of the use of a sign which is identical with the trade mark in relation to goods or services which are identical with those for which the trade mark is registered.</p>
--	--

Justification

It is essential to make a distinction between piracy and acts by legitimate commercial enterprises.

The harmonisation of IP criminal sanctions must be limited to cases of obvious pirating. For ambiguous cases, in particular questions concerning the extent of protection in the area of similarity, civil sanctions are sufficient.

Emendamento proposto da FFII

Article 3, paragraph 5 (new)

	<p><i>For the purposes of this Directive, infringement, of other rights than trademark rights, consists of the identical or virtually identical reproduction of a protected work or product. This excludes the creation of derivate products or works</i></p>
--	--

Justification

Like amendment 9 for other rights systems.

Articolo 6

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 6

Gli Stati membri adottano le misure necessarie a permettere la confisca, totale o parziale, dei beni appartenenti a persone fisiche o giuridiche condannate conformemente alle disposizioni previste all'articolo 3 della decisione quadro 2005/212/GAI del 24 febbraio 2005 relativa alla confisca di beni, strumenti e proventi di reati, quantomeno quando i reati siano stati commessi nell'ambito di un'organizzazione criminale ai sensi della decisione quadro sulla lotta contro la criminalità organizzata e qualora comportino un rischio per la salute o la sicurezza delle persone.

Gli Stati membri, **senza violare i diritti fondamentali**, adottano le misure necessarie a permettere la confisca, totale o parziale, dei beni appartenenti a persone fisiche o giuridiche condannate conformemente alle disposizioni previste all'articolo 3 della decisione quadro 2005/212/GAI del 24 febbraio 2005 relativa alla confisca di beni, strumenti e proventi di reati, quantomeno quando i **reati siano gravi** e comportino un rischio per la salute o la sicurezza delle persone.

Emendamento inviato a LS (co)

Articolo 6, bis (nuovo) (EM-10)

Gli Stati membri adottano misure penali, civili e procedurali per assicurare il divieto e la sanzionabilità degli abusi nel minacciare sanzioni penali. Gli Stati membri vietano il ricorso abusivo alla procedura, specie se ci si avvale della sanzione penale per dare esecuzione a disposizioni civilistiche **o per ottenere dalla minaccia di ricorso a sanzione penali dati personali in violazione della riservatezza di persone e imprese, in qualsiasi forma, e senza fare ricorso al giudice penale nei casi di comportamenti di dubbia oggettiva rilevanza economica per le vittime.**

Emendamento proposto da FFII

Article 6a (new) (EM-11)

	<p>Member States shall ensure that through criminal, civil and procedural measures, the misuse of threats of criminal sanctions can be prohibited and subject to penalties.</p> <p>Member States shall prohibit procedural misuse, especially as criminal measures are employed for the enforcement of the requirements of civil law.</p>
--	---

Justification

The potential for a rightholder to deter potential infringers (i.e., competitors) increases considerably if he can threaten them with criminal penalties. Both international and European law require the prevention of misuse of IP rights. Misuse disrupts free competition, in contravention of Art. 28 et seq. and 81 et seq. EC.

Emendamenti Art. 7

Emendamento proposto da FFII

Article 7 (EM-12)

The Member States must ensure that the holders of intellectual property rights concerned, or their representatives, and experts, are allowed to assist the investigations carried out by joint investigation teams into the offences referred to in Article 3.

deleted

Justification

Max Planck Institute: The privatisation of criminal prosecution in favour of individual stakeholders' interests implied therein should be rejected for reasons of general legal policy. In democratic societies bound by the rule of law, the state is endowed with a legal monopoly over the use of force. Private parties are not entitled to avail themselves of criminal prosecution measures in order to combat violations of the law committed by fellow citizens. Instead, each individual only has the right to claim protection by the state, if necessary to be ensured by means of criminal law. The clearly defined rules of criminal procedure are only binding upon the criminal prosecution authorities. And even if criminal procedural law were equally applicable to all members of joint investigation teams, democratically legitimised control would be lacking, as proprietors of IP rights do not hold a public office and are therefore not bound by internal directions issued by the prosecuting authority. The obligation of Member States to delegate functions within the conduct of criminal investigations to private parties in such a diffuse manner is therefore incompatible with the fundamental structure of a democratic society.

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 7 (EM-13)

Gli Stati membri assicurano che i titolari dei diritti di proprietà intellettuale interessati, o i loro rappresentanti, e gli esperti possano contribuire alle indagini condotte dalle squadre investigative comuni su violazioni di cui all'articolo 3 della direttiva.

Gli Stati membri assicurano che i titolari dei diritti di proprietà intellettuale interessati, o i loro rappresentanti ed esperti **debitamente incaricati forniscano informazioni alle** squadre investigative comuni **che indagano** su violazioni di cui all'articolo 3 della direttiva.

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 7, comma 1 bis (nuovo)

	<p>L'articolo 8 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, che riguarda la protezione dei dati di carattere personale, e la direttiva 95/46/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 24 ottobre 1995, relativa alla tutela delle persone fisiche con riguardo ai trattamenti dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati¹ devono essere pienamente rispettate durante le indagini e le procedure giudiziarie.</p>
--	--

[1] *GU L 281 del 23.11.1995, pag. 31.*

Emendamento inviato a LS (co)

Articolo 7, bis (nuovo)

Articolo 7 bis

Diritto a ricevere informazioni dalle autorità di polizia

Gli Stati membri provvedono a che, nel caso in cui sequestrino prodotti contraffatti che violino i diritti d'autore o ottengano altre prove di violazioni, le autorità di polizia producono tali prove nei processi civili pendenti o futuri avverso il presunto responsabile chiamato a rispondere dinanzi a una Corte avente giurisdizione nel territorio dell'Unione europea, e, se del caso, queste autorità informano il titolare dei diritti interessato o il suo rappresentante di essere in possesso di tale articolo sequestrato o prova. Gli Stati membri hanno la facoltà di decidere che queste prove siano messe a disposizione del titolare dei diritti a certe clausole ragionevoli in materia di accesso, sicurezza o d'altro tipo, onde garantirne l'integrità ed evitare di compromettere l'eventuale azione penale che ne può scaturire.

Articolo 8

Emendamento già Presentato in Commissione Giuridica
([non approvato, vedi](#)), da ripresentare in Aula

Articolo 8

	soppresso
--	------------------

Emendamento proposto da FFII

Article 8

<i>Member States shall ensure that the possibility of initiating investigations into, or prosecution of, offences covered by Article 3 are not dependent on a report or accusation made by a person subjected to the offence, at least if the acts were committed in the territory of the Member State.</i>	<i>deleted</i>
--	-----------------------

Justification

Criminal investigation authorities should not be able to act on their own initiative without a prior complaint of the rights owner, because licensing arrangements are not published and the rights owner has the fundamental right to dispose of his rights as he desires